TADOKU JUNIOR　グリム童話　★★★★★ チャレンジ　2375語

Ashputtel

灰かぶり（シンデレラ）

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本）　**原文そのまま**　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　まま母とお姉さんたちにいじめられ、灰の中でねる「灰かぶり」。お母さんのおはかに植えたハシバミの木の小鳥が、ぶとう会へ行くドレスをとどけてくれて……。



The wife of a rich man fell sick; and when she felt that her end drew nigh, she called her only daughter to her bed-side, and said, ‘Always be a good girl, and I will look down from heaven and watch over you.’ Soon afterwards she shut her eyes and died, and was buried in the garden; and the little girl went every day to her grave and wept, and was always good and kind to all about her. And the snow fell and spread a beautiful white covering over the grave; but by the time the spring came, and the sun had melted it away again, her father had married another wife. This new wife had two daughters of her own, that she brought home with her; they were fair in face but foul at heart, and it was now a sorry time for the poor little girl. ‘What does the good-for-nothing want in the parlour?’ said they; ‘they who would eat bread should first earn it; away with the

kitchen-maid!' Then they took away her fine clothes, and gave her an old grey frock to put on, and laughed at her, and turned her into the kitchen.

There she was forced to do hard work; to rise early before daylight, to bring the water, to make the fire, to cook and to wash. Besides that, the sisters plagued her in all sorts of ways, and laughed at her. In the evening when she was tired, she had no bed to lie down on, but was made to lie by the hearth among the ashes; and as this, of course, made her always dusty and dirty, they called her Ashputtel.

It happened once that the father was going to the fair, and asked his wife's daughters what he should bring them. 'Fine clothes,' said the first; 'Pearls and diamonds,' cried the second. 'Now, child,' said he to his own daughter, 'what will you have?' 'The first twig, dear father, that brushes against your hat when you turn your face to come homewards,' said she. Then he bought for the first two the fine clothes and pearls and diamonds they had asked for: and on his way home, as he rode through a green copse, a hazel twig brushed against him, and almost pushed off his hat: so he broke it off and brought it away; and when he got home he gave it to his daughter. Then she took it, and went to her mother's grave and planted it there; and cried so much that it was watered with her tears; and there it grew and became a fine tree. Three times every day she went to it and cried; and soon a little bird came and built its nest upon the tree, and talked with her, and watched over her, and brought her whatever she wished for.

Now it happened that the king of that land held a feast, which was to last three days; and out of those who came to it his son was to choose a bride for himself. Ashputtel's two sisters were asked to come; so they called her up, and said, 'Now, comb our hair, brush our shoes, and tie our sashes for us, for we are going to dance at the king's feast.' Then she did as she was told; but when all was done she could not help crying, for she thought to herself, she should so have liked to have gone with them to the ball; and at last she begged her mother very hard to let her go. 'You, Ashputtel!' said she; 'you who have nothing to wear, no clothes

at all, and who cannot even dance—you want to go to the ball? And when she kept on begging, she said at last, to get rid of her, 'I will throw this dishful of peas into the ash-heap, and if in two hours' time you have picked them all out, you shall go to the feast too.'

Then she threw the peas down among the ashes, but the little maiden ran out at the back door into the garden, and cried out:

Then first came two white doves, flying in at the kitchen window; next came two turtle-doves; and after them came all the little birds under heaven, chirping and fluttering in: and they flew down into the ashes. And the little doves stooped their heads down and set to work, pick, pick, pick; and then the others began to pick, pick, pick: and among them all they soon picked out all the good grain, and put it into a dish but left the ashes. Long before the end of the hour the work was quite done, and all flew out again at the windows.

Then Ashputtel brought the dish to her mother, overjoyed at the thought that now she should go to the ball. But the mother said, 'No, no! you slut, you have no clothes, and cannot dance; you shall not go.' And when Ashputtel begged very hard to go, she said, 'If you can in one hour's time pick two of those dishes of peas out of the ashes, you shall go too.' And thus she thought she should at least get rid of her. So she shook two dishes of peas into the ashes.

But the little maiden went out into the garden at the back of the house, and cried out as before:

Then first came two white doves in at the kitchen window; next came two turtle-doves; and after them came all the little birds under heaven, chirping and hopping about. And they flew down into the ashes; and the little doves put their heads down and set to work, pick, pick, pick; and then the others began pick, pick, pick; and they put all the good grain into the dishes, and left all the ashes. Before half an hour's time all was done, and out they flew again. And then Ashputtel took the dishes to her mother, rejoicing to think that she should now go to the ball. But

her mother said, ‘It is all of no use, you cannot go; you have no clothes, and cannot dance, and you would only put us to shame’: and off she went with her two daughters to the ball.

Now when all were gone, and nobody left at home, Ashputtel went sorrowfully and sat down under the hazel-tree, and cried out:

Then her friend the bird flew out of the tree, and brought a gold and silver dress for her, and slippers of spangled silk; and she put them on, and followed her sisters to the feast. But they did not know her, and thought it must be some strange princess, she looked so fine and beautiful in her rich clothes; and they never once thought of Ashputtel, taking it for granted that she was safe at home in the dirt.

The king’s son soon came up to her, and took her by the hand and danced with her, and no one else: and he never left her hand; but when anyone else came to ask her to dance, he said, ‘This lady is dancing with me.’

Thus they danced till a late hour of the night; and then she wanted to go home: and the king’s son said, ‘I shall go and take care of you to your home’; for he wanted to see where the beautiful maiden lived. But she slipped away from him, unawares, and ran off towards home; and as the prince followed her, she jumped up into the pigeon-house and shut the door. Then he waited till her father came home, and told him that the unknown maiden, who had been at the feast, had hid herself in the pigeon-house. But when they had broken open the door they found no one within; and as they came back into the house, Ashputtel was lying, as she always did, in her dirty frock by the ashes, and her dim little lamp was burning in the chimney. For she had run as quickly as she could through the pigeon-house and on to the hazel-tree, and had there taken off her beautiful clothes, and put them beneath the tree, that the bird might carry them away, and had lain down again amid the ashes in her little grey frock.

The next day when the feast was again held, and her father, mother, and sisters were gone, Ashputtel went to the hazel-tree, and said:

And the bird came and brought a still finer dress than the one she had worn the day before. And when she came in it to the ball, everyone wondered at her beauty: but the king's son, who was waiting for her, took her by the hand, and danced with her; and when anyone asked her to dance, he said as before, 'This lady is dancing with me.'

When night came she wanted to go home; and the king's son followed here as before, that he might see into what house she went: but she sprang away from him all at once into the garden behind her father's house. In this garden stood a fine large pear-tree full of ripe fruit; and Ashputtel, not knowing where to hide herself, jumped up into it without being seen. Then the king's son lost sight of her, and could not find out where she was gone, but waited till her father came home, and said to him, 'The unknown lady who danced with me has slipped away, and I think she must have sprung into the pear-tree.' The father thought to himself, 'Can it be Ashputtel?' So he had an axe brought; and they cut down the tree, but found no one upon it. And when they came back into the kitchen, there lay Ashputtel among the ashes; for she had slipped down on the other side of the tree, and carried her beautiful clothes back to the bird at the hazel-tree, and then put on her little grey frock.

The third day, when her father and mother and sisters were gone, she went again into the garden, and said:

Then her kind friend the bird brought a dress still finer than the former one, and slippers which were all of gold: so that when she came to the feast no one knew what to say, for wonder at her beauty: and the king's son danced with nobody but her; and when anyone else asked her to dance, he said, 'This lady is my partner, sir.'

When night came she wanted to go home; and the king's son would go with her, and said to himself, 'I will not lose her this time'; but, however, she again slipped away from him, though in such a hurry that she dropped her left golden slipper upon the stairs.

The prince took the shoe, and went the next day to the king his father, and said, 'I will take for my wife the lady that this golden slipper fits.' Then both the sisters were overjoyed to hear it; for they had beautiful feet, and had no doubt that they could wear the golden slipper. The eldest went first into the room where the slipper was, and wanted to try it on, and the mother stood by. But her great toe could not go into it, and the shoe was altogether much too small for her. Then the mother gave her a knife, and said, 'Never mind, cut it off; when you are queen you will not care about toes; you will not want to walk.' So the silly girl cut off her great toe, and thus squeezed on the shoe, and went to the king's son. Then he took her for his bride, and set her beside him on his horse, and rode away with her homewards.

But on their way home they had to pass by the hazel-tree that Ashputtel had planted; and on the branch sat a little dove singing:

Then the prince got down and looked at her foot; and he saw, by the blood that streamed from it, what a trick she had played him. So he turned his horse round, and brought the false bride back to her home, and said, 'This is not the right bride; let the other sister try and put on the slipper.' Then she went into the room and got her foot into the shoe, all but the heel, which was too large. But her mother squeezed it in till the blood came, and took her to the king's son: and he set her as his bride by his side on his horse, and rode away with her.

But when they came to the hazel-tree the little dove sat there still, and sang:

Then he looked down, and saw that the blood streamed so much from the shoe, that her white stockings were quite red. So he turned his horse and brought her also back again. 'This is not the true bride,' said he to the father; 'have you no

other daughters?' 'No,' said he; 'there is only a little dirty Ashputtel here, the child of my first wife; I am sure she cannot be the bride.' The prince told him to send her. But the mother said, 'No, no, she is much too dirty; she will not dare to show herself.' However, the prince would have her come; and she first washed her face and hands, and then went in and curtsied to him, and he reached her the golden slipper. Then she took her clumsy shoe off her left foot, and put on the golden slipper; and it fitted her as if it had been made for her. And when he drew near and looked at her face he knew her, and said, 'This is the right bride.' But the mother and both the sisters were frightened, and turned pale with anger as he took Ashputtel on his horse, and rode away with her. And when they came to the hazel-tree, the white dove sang:

And when the dove had done its song, it came flying, and perched upon her right shoulder, and so went home with her.

あるお金持ちのおくさんが病気になりました。もうすぐ命がつきると感じたおくさんは、たった一人のむすめをまくらもとによんで言いました。「いつもいい子でいるのですよ。そうすれば、わたしは天の上から見守っていてあげますからね。」まもなくおくさんは目をとじてなくなり、お庭にほうむられました。むすめは毎日お母さんのおはかへ行って泣き、まわりのだれにでも、いつもやさしく親切にしていました。やがて雪がふって、おはかの上に美しい白いおおいを広げました。けれども春が来て、お日さまが雪をとかすころには、お父さんは新しいおくさんをもらっていました。新しいおくさんは、自分のむすめを二人つれてきました。二人は顔は美しいけれど心はみにくく、かわいそうなむすめにとって、つらい日々がはじまりました。「役立たずが、どうして居間にいるのよ？」と二人は言いました。「パンを食べたい人は、まず自分でかせがなくちゃ。台所の下働きは出ていきなさい！」そして二人はむすめのきれいな服を取りあげて、古い灰色の服を着せ、むすめを笑いものにして、台所へ追いやりました。

そこでむすめは、つらい仕事をさせられました。夜が明ける前に早起きして、水をくみ、火をおこし、料理をし、せんたくをしなければなりませんでした。そのうえ、二人のお姉さんは、あれこれとむすめをいじめては、笑いものにしました。夕方になってつかれても、むすめには横になるベッドがなく、かまどのそばの灰の中でねなければなりませんでした。そのせいで、むすめはいつもほこりだらけで、よごれていたので、みんなはむすめを「灰かぶり」とよびました。

あるとき、お父さんが市へ出かけることになり、おくさんのむすめたちに、おみやげは何がいいかとたずねました。「きれいな服がいいわ。」と一人めが言いました。「真じゅとダイヤモンド！」と二人めがさけびました。「それで、おまえは、」とお父さんは自分のむすめに言いました。「何がほしいかね？」「お父さま、帰り道につくとき、さいしょにお父さまのぼうしにふれた小枝をください。」とむすめは言いました。そこでお父さんは、二人のむすめにたのまれたきれいな服と真じゅとダイヤモンドを買いました。そして帰り道、緑の林の中を馬で通っていると、ハシバミの小枝がお父さんにふれて、ぼうしをおとしそうになりました。そこでその小枝をおって持ち帰り、家に着くと自分のむすめにわたしました。むすめはそれを受け取ると、お母さんのおはかへ行ってそこに植えました。そしてあまりにたくさん泣いたので、小枝はなみだで水をもらい、そこで育って、りっぱな木になりました。むすめは毎日3回その木のところへ行って泣きました。やがて小さな鳥がやってきて木に巣を作り、むすめと話をし、むすめを見守って、むすめがほしいものを何でも持ってきてくれるようになりました。

さて、その国の王さまが、3日間つづくおいわいの会を開くことになりました。王子は、その会に来た人の中から、花よめをえらぶことになっていたのです。灰かぶりの二人のお姉さんもまねかれました。そこで二人は灰かぶりをよんで言いました。「さあ、わたしたちのかみをとかして、くつをみがいて、帯をむすんでちょうだい。王さまのおいわいの会でおどるんだから。」灰かぶりは言われたとおりにしました。けれども、全部おわると、泣かずにはいられませんでした。自分もいっしょにぶとう会へ行けたらどんなによかっただろう、と思ったのです。とうとう灰かぶりは、行かせてくださいとまま母にいっしょうけんめいたのみました。「おまえが、灰かぶり！」とまま母は言いました。「着るものもない、服なんか1まいもない、おどることもできないおまえが、ぶとう会に行きたいだって？それでも灰かぶりがたのみつづけるので、まま母はと

うとう、追いはらおうとして言いました。「このお皿いっぱいの豆を灰の山に投げこむよ。2時間のうちに全部ひろい出せたら、おまえもおいわいの会に行っていいよ。」

そしてまま母は豆を灰の中にばらまきました。けれども灰かぶりはうら口からお庭へかけ出して、こうよびかけました。

すると、まず白いハトが2羽、台所のまどから飛びこんできました。次にキジバトが2羽、そのあとに、空の下にいるありとあらゆる小鳥たちが、さえずりながらはばたいて入ってきました。そして灰の中へまいおりました。小さなハトたちは頭を下げて仕事にかかり、ポツ、ポツ、ポツとついばみました。すると、ほかの鳥たちもポツ、ポツ、ポツとついばみはじめました。みんなでたちまち、いい豆を全部ひろってお皿に入れ、灰だけを残しました。1時間もたたないうちに仕事はすっかりおわり、鳥たちはみんな、またまどから飛んでいきました。

そこで灰かぶりは、これでぶとう会に行けると大喜びで、お皿をまま母のところへ持っていきました。けれどもまま母は言いました。「だめ、だめ！このきたない子、おまえには服もないし、おどることもできない。行かせるものか。」それでも灰かぶりがいっしょうけんめいたのむと、まま母は言いました。「1時間のうちに、お皿2はい分の豆を灰の中からひろい出せたら、おまえも行っていいよ。」こうすれば、少なくとも灰かぶりを追いはらえるだろう、と思ったのです。そしてまま母は、お皿2はい分の豆を灰の中にふりまきました。

けれども灰かぶりは家のうらのお庭に出て、前と同じようによびかけました。

すると、まず白いハトが2羽、台所のまどから入ってきました。次にキジバトが2羽、そのあとに、空の下にいるありとあらゆる小鳥たちが、さえずりながらぴょんぴょんとやってきました。鳥たちは灰の中へまいおりて、小さなハトたちが頭を下げて仕事にかかり、ポツ、ポツ、ポツとついばみました。すると、ほかの鳥たちもポツ、ポツ、ポツとついばみはじめました。そして、いい豆を全部お皿に入れて、灰だけを残しました。30分もたたないうちに全部おわり、鳥たちはまた飛んでいきました。そこで灰かぶりは、これでぶとう会に行けると喜んで、お皿をまま母のところへ持っていきました。けれどもまま母は言いました。「何をしてもむだだよ。おまえは行けないの。服もないし、おどれないし、わたしたちがはじをかくだけさ。」そしてまま母は、二人のむすめをつれてぶとう会へ出かけていきました。

みんなが出かけてしまい、家にだれもいなくなると、灰かぶりは悲しい気持ちでハシバミの木の下へ行ってすわり、こうよびかけました。

すると、友だちの鳥が木から飛んできて、金と銀のドレスと、きらきらかがやく絹のくつを持ってきてくれました。灰かぶりはそれを身につけて、お姉さんたちのあとから、おいわいの会へ行きました。けれどもお姉さんたちは、それが灰かぶりだとは気づかず、どこかよその国のおひめさまにちがいないと思いました。りっぱな服を着た灰かぶりは、それほどすてきで美しかったのです。二人は灰かぶりのことなど少しも思わず、どうせ家でよごれたまま、おとなしくしているだろうと思いこんでいました。

王子はすぐに灰かぶりのところへやってきて、手を取っていっしょにおどり、ほかのだれともおどりませんでした。王子は灰かぶりの手をずっとはなさず、ほかの人がおどりを申しこみに来ると、「この方はわたしとおどっているのです。」と言いました。

こうして二人は夜おそくまでおどりました。やがて灰かぶりが家に帰りたいと言うと、王子は「わたしが家まで送っていきましょう。」と言いました。その美しいむすめがどこに住んでいるのか知りたかったのです。けれども灰かぶりは、王子が気づかないうちにそっとはなれて、家のほうへ走っていきました。王子があとを追いかけると、灰かぶりはハト小屋に飛びこんで、戸をしめてしまいました。そこで王子は、むすめのお父さんが帰ってくるまで待って、おいわいの会に来ていた知らないむすめがハト小屋にかくれた、と話しました。けれども戸をこわしてあけてみると、中にはだれもいませんでした。みんなが家にもどってくると、灰かぶりはいつものように、よごれた服を着て灰のそばに横になっていて、えんとつのところには小さなうす暗いランプがともっていました。灰かぶりは、大いそぎでハト小屋をかけぬけてハシバミの木のところへ行き、そこで美しい服をぬいで、鳥が持っていけるように木の下において、また小さな灰色の服を着て、灰の中に横になっていたのです。

次の日、またおいわいの会が開かれ、お父さんとまま母とお姉さんたちが出かけてしまうと、灰かぶりはハシバミの木のところへ行って言いました。

すると鳥がやってきて、前の日に着たドレスよりもっとすてきなドレスを持ってきてくれました。灰かぶりがそのドレスを着てぶとう会へ行くと、みんなはその美しさにおどろきました。けれども灰かぶりを待っていた王子は、灰かぶりの手を取っていっしょにおどり、ほかの人がおどりを申しこむと、前と同じように「この方はわたしとおどっているのです。」と言いました。

夜になると、灰かぶりは家に帰りたがりました。王子は、灰かぶりがどの家に入るのか見ようと、前と同じようにあとを追いました。けれども灰かぶりは、いきなり王子からはなれて、お父さんの家のうらのお庭へかけこみました。このお庭には、じゅくした実がたくさんなった、大きなりっぱなナシの木が立っていました。灰かぶりは、どこにかくれたらいいかわからなかったので、だれにも見られずにその木にとびのぼりました。王子は灰かぶりを見うしなって、どこへ行ったのかわからなくなりました。そこで、お父さんが帰ってくるまで待って言いました。「わたしとおどった知らないむすめが、そっといなくなってしまいました。ナシの木にとびのぼったのだと思います。」お父さんは心の中で思いました。「まさか、灰かぶりではあるまいか？」そこでお父さんはおのを持ってこさせ、みんなで木を切りたおしましたが、木の上にはだれもいませんでした。そしてみんなが台所にもどると、灰かぶりはいつものように灰の中に横になっていました。灰かぶりは木の反対がわからすべりおりて、美しい服をハシバミの木の鳥に返し、小さな灰色の服を着ていたのです。

3日め、お父さんとまま母とお姉さんたちが出かけてしまうと、灰かぶりはまたお庭へ行って言いました。

すると、やさしい友だちの鳥が、前のよりもっとすてきなドレスと、すっかり金でできたくつを持ってきてくれました。灰かぶりがおいわいの会へ行くと、みんなはその美しさにおどろいて、何と言っていいのかわかりませんでした。王子は灰かぶりのほかとはだれともおどらず、ほかの人がおどりを申しこむと、「この方はわたしのおどりの相手なのです。」と言いました。

夜になると、灰かぶりは家に帰りたがりました。王子はいっしょに行くつもりで、「今度こそ見うしなわないぞ。」と心の中で言いました。けれども灰かぶりはまた王子からはなれていきました。ただ、あまり急いでいたので、左の金のくつを階段に落としてしまいました。

王子はそのくつをひろって、次の日、父である王さまのところへ行って言いました。「この金のくつがぴったり合うむすめを、わたしのおきさきにします。」それを聞いて、二人のお姉さんは大喜びしました。二人とも足がきれいだったので、金のくつがはけるにちがいないと思ったのです。上のお姉さんが先に、くつのおいてある部屋に入って、はいてみようとしました。まま母もそばに立っていました。ところが足の親指が入らず、くつはどう見ても小さすぎました。するとまま母はナイフをわたして言いました。「かまうものか、切ってしまいなさい。おきさきになれば、足の指なんかどうでもいいよ。歩く必要なんてないんだから。」そこでおろかなむすめは、足の親指を切り落として、むりやりくつに足をおしこみ、王子のところへ行きました。王子はそのむすめを花よめとして、自分の馬に乗せ、いっしょにお城へ向かいました。

けれども帰り道、灰かぶりが植えたハシバミの木のそばを通らなければなりませんでした。その枝には小さなハトがとまっていて、こう歌いました。

そこで王子は馬をおりて、むすめの足を見ました。そして、足から流れ出る血を見て、むすめにだまされたことがわかりました。そこで王子は馬の向きを変えて、にせの花よめを家につれもどし、言いました。「この人は本当の花よめではありません。もう一人のお姉さんに、くつをはかせてみてください。」そこで下のお姉さんが部屋に入って、くつに足を入れてみると、かかとだけが大きすぎて入りませんでした。けれどもまま母が、血が出るまでむりやりかかとをおしこんで、王子のところへつれていきました。王子はそのむすめを花よめとして自分の馬に乗せ、いっしょに出かけていきました。

けれどもハシバミの木のところまで来ると、小さなハトがまだそこにとまっていて、こう歌いました。

そこで王子が下を見ると、くつから血がたくさん流れ出ていて、むすめの白いくつ下が真っ赤にそまっていました。そこで王子は馬の向きを変えて、このむすめも家につれもどしました。「この人も本当の花よめではありません。」と王子はお父さんに言いました。「ほかにむすめさんはいないのですか？」「いません。」とお父さんは言いました。「ここにいるのは、前のおくさんの子で、小さくてきたない灰かぶりだけです。あの子が花よめのはずはありませんよ。」王子は、その子をよんでくるように言いました。けれどもまま母は言いました。「いえいえ、あの子はとてもきたないので、人前に出るなんてとてもできません。」それでも王子は、どうしてもその子をよんでほしいと言いました。灰かぶりはまず顔と手をあらってから部屋に入り、王子におじぎをしました。王子は灰かぶりに金のくつをさし出しました。灰かぶりは、左足からごつごつした重いくつをぬいで、金のくつをはきました。するとくつは、まるで灰かぶりのために作られたように、ぴったりと合いました。王子が近よって灰かぶりの顔を見ると、あのむすめだとわかり、「この人こそ本当の花よめです。」と言いました。けれども、まま母と二人のお姉さんはおそろしくなり、王子が灰かぶりを馬に乗せていっしょに去っていくのを見て、くやしさで顔が真っ青になりました。そして二人がハシバミの木のところまで来ると、白いハトがこう歌いました。

ハトは歌いおわると飛んできて、灰かぶりの右かたにとまり、そのままいっしょにお城へ行きました。

たんご と クイズ 灰かぶり（シンデレラ）

ashes 灰	**hazel** ハシバミ（の木）	**peas** 豆
doves ハト	**pear-tree** ナシの木	**slipper** （室内用の）くつ
horse 馬		

Q1 灰かぶりがお父さんにおみやげにたのんだものは？

① 真じゅとダイヤモンド　② ぼうしにふれた小枝　③ きれいな服

Q2 灰の中の豆をひろってくれたのはだれ？

① お姉さんたち　② 王子　③ ハトや小鳥たち

Q3 3日めの夜、灰かぶりが階段に落としたものは？

① ハシバミの小枝　② 左の金のくつ　③ 金と銀のドレス

こたえ

Q1 ② 帰り道でさいしょにぼうしにふれた小枝をたのみました。それをお母さんのおはかに植えると、りっぱな木になりました。

Q2 ③ 灰かぶりがお庭でよびかけると、白いハトやキジバトや小鳥たちが飛んできて、豆をひろってくれました。

Q3 ② あまり急いでいたので、左の金のくつを階段に落としてしまいました。王子はそのくつで花よめをさがしました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。